

Georgij Vasiljevič
Sviridov

Zorju Bjut

Zapfenstreich · Trumpet tune

per Soli (SB) e Coro (SATB)
a cappella

Text:
Aleksandr Sergejevič Puschkin

Partitur / Full score

Zorju Bjut / Zapfenstreich / Trumpet tune

Georgij Vasiljevič Sviridov
1915–2000

Očen medlenno, kak choral ♩. = meneje 40!

Sehr langsam, wie ein Choral ♩. = weniger als 40!

Very slow, like a chorale

Text : Aleksandr Sergejevič Puschkin
1799–1837

Basso solo

Soprano solo

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Svjazno, cepnym dychanijem
Legato, chorisch atmen / stagger breathing

pp summen mit geschlossenem Mund / humming with closed lips

pp summen

pp summen

pp sum

mp

mp

mp

mp

mp

7

Soprano solo
Kak truba, isdali, za scenoj sleva
Wie eine Trompete aus der Ferne, hinter der Bühne links /
like a distant trumpet, off-stage left

Tra ta ta ta ta ta ta ta, tra ta ta ta ta ta ta ta,

Als Ergänzung zur Transliteration der kyrillischen Schrift wurden in dieser Ausgabe einige Konsonanten mit einem Halbmond versehen. Diese Konsonanten und die damit verbundenen Silben werden weich ausgesprochen (vgl. ISO-Transliteration in: Duden-Rechtschreibung).

tra ta ta ta ta ta ta ta, tra ta ta ta ta ta ta ta, tra ta ta ta ta ta ta ta,

cresc. *p*

tra ta ta ta ta ta ta ta, tra ta ta ta ta ta ta ta ta ta ta ta ta ta.

mp

scio schire
och breiter / b... der

V osnovnom tempe
a tempo

Z... dt. Jz ruk mo - ich... řet - chij Dan - te vy - pa -
Zap... - streich. Aus mei - ner Hand... fällt der viel - ge - lieb - te
Hark! the trum - pet. And from my hand... falls the an - cient, trea - sured

mp *p* *pp*

da - jet, na us - tach na - ča - tyj slich ñe - do - či - tan - nyj za - tich duch da -
 Dan - te. Auf den Lip - pen das Ge - dicht ist ver - stummt, sein Zau - ber bricht, eh den
 Dan - te. By the lips be - gun, the verse, left un - done, now swift - ly flies, un - per -

le - ko* u - le - ta - jet. _____
 Sinn ich noch er - kann - te. _____
 ceiv - ed in - to si - lence. _____

tra ta ta ta ta ta ta ta, _____

Zvuk pri -
 Alt - ver -
 Long fa -

tra ta ta ta ta ta ta ta, tra ta ta ta ta ta ta ta ta, tra ta ta ta ta ta ta ta ta,

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

* Puschkin Original: *dalece* (weit)

vyč-nyj, zvuk ži - voj, kak ty ča - sto raz - da - val - šja tam, gde ťi - cho raz - vi - val - šja ja dav -
 trau-ter, fri-scher Klang! Mei-nen Weg hast du be - glei - tet, hast den Wer-den - den ge - lei - tet seit der
 mil-iar, this clear call through the years has of - ten sound-ed, as in time long past my life has slow-ly,

tra ta ta ta ta ta ta ta ta, tra ta ta ta ta ta ta ta ta, tra ta ta ta ta ta ta ta ta,

mp

mp

mp

mp



niš - ňe - ju
 Zeit, die läng
 qui - et - evolved.

tra ta ta ta tra ta ta ta ta ta ta.

Tutti
 Kak truba (wie eine Trompete /
 like a trumpet)
 Tutti *f* molto espr.

Tra ta ta ta ta ta ta ta ta,

sub. f molto espr.

A -

sub. f molto espr.

A -

sub. f molto espr.

A -

sub. f molto espr.

A -

tra ta ta ta ta ta ta ta,
tra ta ta ta ta ta ta ta ta,
tra ta ta ta ta ta ta ta ta.

mf
Zap Hark!
Tra ta ta
ju bjut, fen - streich. the trum - - - pet, zor - - - ju fen - the
hark!

Sakr. rtom
mit geschlossenem Mund / with closed lips
pp

mit geschlossenem Mund / with closed lips
sub. pp

mit geschlossenem Mund / with closed lips
sub. pp

mit geschlossenem Mund / with closed lips
sub. pp

dim.

pp

bjut. _____
 streich. _____
 trum - - - - - pet. _____

tra ta ta ta ta ta ta ta ta, tra ta ta ta ta ta ta ta ta, tra ta ta ta ta ta ta ta ta,

Ješčo nemnogo me... Noch etwas langsamer / a little slower
 Za scenoj spravo... ohne rechts / off-
 Alto solo

poco rit.

tra ta ta ta ta ta ta, tra ta ta ta ta ta ta ta. _____

solo

pp

morendo

Sammlungen / Collections

Kein schöner Land (G) / 12 Sätze/12 settings Coro SATB + SSA + TTBB	90.001
Lore-Ley (G). 146 Deutsche Volkslieder für gem. Chor 146 German folk songs for mixed choir (Auswahl ●)	2.201
Raritäten der Romantik (G)	
- 1: 27 Sätze für gemischter Chor 27 settings for mixed choir	40.240
- 2: 30 Sätze für Frauenchor 30 settings for women's choir	40.740
- 3: 27 Sätze für Männerchor / 27 settings for men's choir	40.840

einzelne Komponisten / Individual composers

Brahms: Drei Gesänge op. 42 (G) / Coro SAATBB Abendstädchen; Vineta; Darthulas Grabesgesang	40.206
- Drei Quartette op. 64 (G/E) / Soli (Coro) SATB, Pfte An die Heimat; Der Abend; Fragen	40.216
- Fest- und Gedenksprüche op. 109 (G) / Coro SATB/SATB Unsere Väter hofften auf dich; Wenn ein starker Gewappneter; Wo ist ein so herrlich Volk	40.122
- Liebeslieder-Walzer op. 52 (G/E) Soli (Coro) SATB, Pfte 4hdg	● 40.211
- Neue Liebeslieder-Walzer op. 65 (G/E) Soli (Coro) SATB, Pfte 4hdg	● 40.212
- Sieben deutsche Volkslieder WoO 33,43–49 (G) Coro SATB, Pfte (Auswahl ●)	40.205
- Sieben Lieder op. 62 (G) / Coro SATB	● 40.207
- Vierzehn deutsche Volkslieder WoO 34 posth. (G) Coro SATB	40.208
- Zigeunerlieder op. 103 (G/E) / Soli (Coro) SATB, Pfte	40.213
- Zwölf deutsche Volkslieder WoO 35 posth. (G) Coro SATB	40.208/30
Cornelius: Drei Chorgesänge op. 11 (G/E) - Der Tod, das ist die kühle Nacht (Heine) Coro SSAATTBB	● 40.496/40
- An den Sturmwind (Rückert) / Coro SATB/SATB	● 40.496/50
- Die drei Frühlingstage (Rückert) / Coro SSATTB	● 40.496/60
Dvořák: In der Natur. Fünf Chorlieder op. 63 (Cz/G) Coro SATB	40.252
- Vier Lieder für gem. Chor op. 29 (Cz/G) Coro SATB	40.251
- Vier volkstümliche Gesänge aus Mähren op. 20 (Cz/G) Coro SATB, Pfte (arr.)	40.253
Grieg: Våren/Frühling op. 33,2 (N/G)	● 70.063
Hensel: Nachtreigen „Es rauschen die Bäume“ (G) Coro SATB/SATB	40.219
Jensen: Drei Lieder (E.Geibel) op. 28 / Coro SATB	40.264
Mahler: 7 Lieder aus des Knaben Wunderhorn (G) Coro SSA, Pfte (arr.)	40.714
Mendelssohn Bartholdy: Abschied vom Walde op. 59,3 (G) Coro SATB	in 40.220/10
- Die Primel op. 48,2 (G) / Coro SATB	in 40.220/10
- Frühlingsfeier op. 48,3 (G) / Coro SATB	in 40.220/10
- Lieder im Freien zu singen (G) 5 Hefte/5 vol. op. 41, 48, 59, 88, 100 / Coro SATB	40.221–25
Norman: Sju Sängers/Sieben Lieder op. 15 (S/G) Coro SATB	● 23.402
Reger: Ach Bäumchen, du stehst grüne (G) Coro SATB	40.299/20
- Abschiedslied (G) / Coro SATB	40.298/90
- Drei Gesänge für Frauenchor (G/E) in 2 Fassungen in 2 versions / Im Himmelreich ein Haus steht; Abendgang im Lenz; Er ist's „Frühling lässt sein blaues Band“ - op. 111b / Coro SSAA	52.111/20
- op. 111c / Coro SSA + SAA	52.111/30
- Drei sechsstimmige Chöre op. 39 / Coro SAATBB) Schweigen „Nun um mich her die Schatten“; Abendlied „Leise geht der Tag“; Frühlingsblick „Durch den Wald“	40.265
- Es waren zwei Königskinder (G) / Coro SATB	in 40.299/40
- Ich hab die Nacht geträumet (G) / Coro SATB	● in 40.299/40
- Liebchens Bote „Wenn ich ein Vöglein wär“ (G) Coro SATB	● 40.298/50
- Liebeslied „Ich wollt, ich läg und schlief“ (G) Coro SATB	● 40.299/30
- Mailied „Drauß ist alle so prächtig“ (G) Coro SATB	● 40.299/10
- Schwäbisches Tanzliedchen „Rosastock, Holderblüt“ (G) Coro SATB	● 40.299/70
- Sechs ausgewählte Volkslieder (G) / Coro SATB	● 52.901
- Trutze nicht „Mädchen mit den blauen Augen“ (G) Coro SATB	● 40.299/50
- Wie kommt's, dass du so traurig bist (G) / Coro SATB	● 40.299/60

Rheinberger: Sämtliche Werke/Complete workes	
- 16: Chorballaden I/Choral ballads I (G) / 6 Balladen/6 Ballads Coro SATB, Pfte	50.216
- 17: Chorballaden II/ Choral ballads II (G) / 3 Balladen/3 Ballads Coro TTBB, Orch	50.217
- 18: Chorballaden III/ Choral ballads III (G) / 2 Balladen/2 Ballads Coro SATB, Pfte o Orch	50.218
- 19: Welt. Chormusik I/Secular choral music I (G) 9 Zyklen für gleiche Stimmen/9 cycles for equal voices	50.219
- 20: Welt. Chormusik II/Secular choral music II (G) 8 Zyklen/8 cycles / Coro TTBB	50.220
- 21: Welt. Chormusik III/Secular choral music III (G) 10 Zyklen/10 cycles / Coro SATB	50.221
- 22: Welt. Chormusik IV/Secular choral music IV (G) 7 Werke für Chor/Soli mit Begleitung 7 works for choir/solo voices with accompaniment	50.222

In Auswahlausgaben aus der GA/Selected works from the complete edition: Weltliche Chormusik, 3 Bde./Secular choral music, 3 vol. (Auswahl ●)	
- 14 Sätze für gemischter Chor/14 settings for mixed choir	50.261
- 7 Sätze für Frauenchor/7 settings for women's choir	50.262
- 13 Sätze für Männerchor/13 settings for men's choir	50.263

Rossini: Chor- und Ensemblemusik mit 32 Vokalwerken für gem. Chor, Frauenchor und Männerchor/Choral and ensemble music. A collection of 32 works for mixed choir, women's choir and men's choir (F, I, L)	70.090
--	--------

Schubert: An die Sonne „O Sonne, Königin der Welt“ D 439 (G/E) / Soli (Coro) SATB, Pfte	● 40.286
- Coronach D 836 / Coro SSA, Pfte (G)	● 40.297
- Coronach D 836 / Coro SSA, Pfte (E)	40.297/10
- Der Gondelfahrer D 809 (G) / Coro TTBB, Pfte	40.290
- Lied im Freien „Wie schön ist's im Freien“ D 572 (G) Coro TTBB	9.602
- Mirjams Siegesgesang D 942 (G) / Solo S, Coro SATB, Pfte	● 40.287
- Nachthelle „Die Nacht ist heiter“ D 892 (G) Solo T, Coro TTBB, Pfte	40.289
- Ständchen „Zögernd leise“ (G) / 2 Fassungen/2 versions - D 921 / Solo A (Bar), Coro SSAA, Pfte	● 40.296
- D 920 / Solo A, Coro TTBB, Pfte	● 40.288

Schumann: Romanzen I op. 69 (G) / Coro SSAA, [Pfte] / Tamburinschlägerin; Waldmädchen; Klosterfräulein; Soldatenbraut; Meerfey; Die Capelle	40.747
- Romanzen II op. 91 (G) / Coro SSAA, [Pfte] / Rosmarin; Jäger Wohlgemut; Der Wassermann; Das verlassene Mägdelein; Die Bleicherin; Nachtlid; In Meeres Mitten	40.748
- Romanzen und Balladen I op. 67 (G) / Coro SATB Der König von Thule; Schön-Rohtraut; Heideröslin; Ungewitter; John Anderson I	40.273
- Romanzen und Balladen II op. 75 (G) / Coro SATB Schnitter Tod; Im Walde; Der traurige Jäger; Der Rekrut; Vom verwundeten Knaben	40.274
- Romanzen und Balladen III op. 145 (G) / Coro SATB Der Schmid; Die Nonne; Der Sänger; John Anderson II; Romanze vom Gänsebuben	40.275
- Romanzen und Balladen IV op. 146 (G) / Coro SATB Brautgesang; Der Bänkelsänger Willi; Der Traum; Sommerlied; Das Schiffelein	40.276
(siehe auch den Katalog Schumann – Chormusik / See also the Schumann Choral music catalog)	99.031)

Silcher: Chorblatt 1 für gemischten Chor (4 Werke) Choral sheet No. 1 (4 works for mixed choir) (G)	40.230/10
- Chorblatt 2 für gemischten Chor (3 Werke) Choral sheet No. 2 (3 works for mixed choir) (G)	40.230/20
- Chorblatt 3 für gemischten Chor (4 Werke) Choral sheet No. 3 (4 works for mixed choir) (G)	40.230/30
- Chorblatt 4 für gemischten Chor (5 Werke) Choral sheet No. 4 (5 works for mixed choir) (G)	40.230/40
- Festchor (G) / Soli/Coro SATB, Pfte	40.229
- Ins stille Land (G) / Coro SATB, 2 VI, Va, Vc/Cb	40.228
Tschaikowsky: Na Son Grijaduščij/Auf den kommenden Schlaf (R/G) / Coro SATB	in 40.241/10
- Noč/Die Nacht (R/G) / Coro SATB, Pfte	in 40.241/10
- Nočevala Tučka Zolotaja / Die goldne Wolke schlief (R/G) Coro SATB	40.241/30
- Solovuško/Die Nachtigall (R/G) / Coro SATB	40.241/40
- Večer/Abend (R/G) / Coro TTB	40.242/10

Die in Sammlungen enthaltenen Werke sind meistens auch einzeln erhältlich
 Most of the works in collections are also available separately

[] = ad libitum ● = auf Carus-CD eingespielt / available on Carus CD

